



XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS

PROGRAMAÇÃO GERAL

XIII CONGRESSO BRASILEIRO DE HISPANISTAS





XIII CONGRESSO BRASILEIRO DE HISPANISTAS

Localização dos espaços do evento

Auditório Garapuvu – Cerimônia e conferência de abertura

Centro de Comunicação e Expressão (CCE) – sessões de comunicação e venda de livros

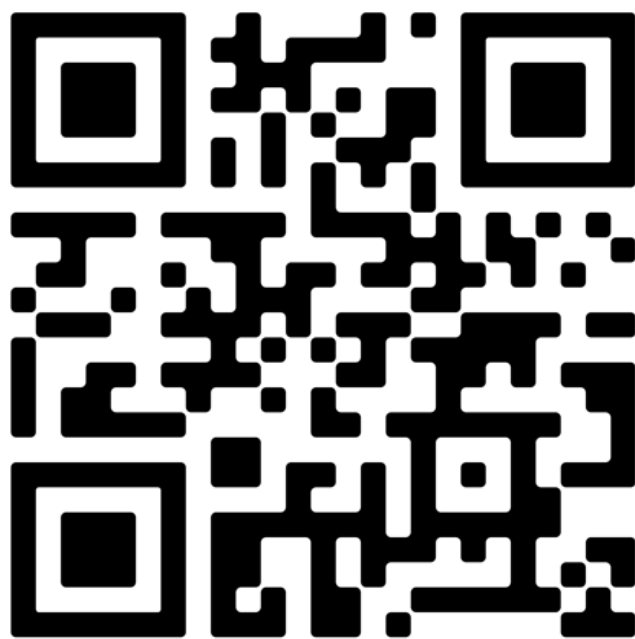
Auditório EFI – mesas-redondas e conferência de encerramento





XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS

Site com informações sobre pontos e
serviços turísticos de Florianópolis



ABH
ASSOCIAÇÃO
BRASILEIRA
DE HISPANISTAS



**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**05 DE AGOSTO
SEGUNDA-FEIRA**

Tarde / 15h às 17h30 / Hall Garapuvu
Credenciamento

Tarde / 17h30 às 18h / Garapuvu
Cerimonial de Abertura

Noite / 18h às 19h30 / Garapuvu
Conferência de Abertura

**El español rioplatense. Su historia, su gramática y algunas notas
sobre su enseñanza**

Dra. Virginia Bertolotti (UDELAR)

Noite / 19h30 às 20h30 / Garapuvu
Atividade Cultural
Claudia Rivera & Manana Latin Jazz

Noite / 20h30 / Garapuvu
Coquetel de Boas-vindas





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**06 DE AGOSTO
TERÇA-FEIRA**

Manhã / 08h às 10h / Bloco B CCE

Comunicações orais

Sala Hassis - Bloco B CCE

**Una glotopolítica de la cultura en los documentos legislativos y educacionales
sobre el español en Brasil**

Jorge Rodrigues de Souza Júnior - Coordenador

Políticas Linguísticas na Formação de Professores de Línguas Estrangeiras

Lorena Lopes de Freitas e Anne Leticia Sousa Cipriano de Barros

**Letramento em avaliação para professoras de espanhol do ensino público:
contribuições para o desenvolvimento de objetivos avaliativos**

Emily de Carvalho Pinto

**A prática do paradigma da aprendizagem e da comunicação no Programa Jovens
Talentos/Faperj: estreitando os laços entre a universidade e a escola de educação
básica da Baixada Fluminense/RJ**

Maristela da Silva Pinto e Debora Ribeiro Lopes Zoletti





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala Drummond - Bloco B CCE

Antenor Nascentes: redes de sociabilidad y de intercambio intelectual

Laura Sokolowicz - Coordenadora

**Tendría que + infinitivo no discurso digital em espanhol: uma análise
pragmalinguística**

Léa Angeline da Costa e Nadja Paulino Pessoa Prata

**A organização informativa da perífrase “poder + infinitivo” com valor proibitivo
no YouTube**

José Armando Araújo Pires Neto

**Práticas translíngues no comércio: estudo dos municípios de Corumbá-BR e
Puerto Quijarro-BO**

Mariana Vaca Conde





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 201 - Bloco A CCE

**As condições de elaboração de sequências narrativas digitais para o ensino de
língua espanhola**
Acacia Lima Santos - Coordenadora

Dialogismo: ensino de língua espanhola em perfis do Instagram.
Letícia Soares Oliveira

**Formação docente e recursos digitais: experiências educacionais no curso de
Letras-Espanhol do Instituto Federal de Brasília.**
Geovani Amaral Santos





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 202 - Bloco A CCE

**Laços Panafricanistas: influências nos ensaios de Manuel Zapata Olivella e
Abdias do Nascimento**
Cintia Camargo Vianna - **Coordenadora**

Neopicaresca cubana: Reynaldo e suas andanças desviadas
Felipe França Ferreira e Samuel Anderson de Oliveira Lima

A música popular na vanguarda afrocubana
Victor Barbosa Garofano

**Los múltiples caminos de Alejo Carpentier: El Laberinto en “El reino de este
mundo”**
Adélia Andrade de Araújo

**Aproximaciones a la poesía mapuche de Leonel Lienlaf desde un enfoque
literario etnocultural**
Ítalo Oscar Riccardi León





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 203 - Bloco A CCE

**Concepções de futuros professores brasileiros de espanhol sobre fluência
linguística**

Aline Silva Gomes - Coordenadora

**Contribuições do Idiomas sem Fronteiras (Rede Andifes IsF) para a UNILA:
Práticas de ensino e formação docente**

Natalia dos Santos Figueiredo

**La enseñanza del español en el Oeste de la Bahía: Experiencias de Prácticas
Pedagógicas De-coloniales: afectos, subversión y pluralidades**

Digmar Elena Jimenez Agrega





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 204 - Bloco A CCE

**Currículos interdisciplinares de ensino superior em tempos de BNCC: o lugar
do Espanhol no Centro de Ciências de São Bernardo**
Maria Francisca da Silva - Coordenadora

**Reflexões sobre o currículo das licenciaturas em língua espanhola dos Institutos
Federais: avaliação da aprendizagem e políticas linguísticas**
Luciana Brandão Dourado e Marcella Nascimento Fernandes

**Contribuições da formação docente inicial de licenciandos em Letras/Espanhol
na concepção teórico-prática de material didático**
Beatriz Quaresma de Souza e Antonio Ferreira da Silva Júnior





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 206 - Bloco A CCE

Para una literatura decolonial, transmoderna e post-occidental
Dani Velásquez Romero - **Coordenador**

El sodomita como chivo expiatorio de plagas: casos de estigma sexual en la Edad Media y la temprana modernidad española
Jaime Hernández Vargas

Representaciones de la sociedad americana: circulación y recepción de imágenes textuales y pictóricas producidas desde Nueva España durante el periodo colonial.
Elisabeth Fromentoux Braga

A nau dos desaparecidos
Leonardo Pinto de Almeida

El Quebrantahuesos: aproximações de Nicanor Parra com o surrealismo
Franklin Larrubia Valverde





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 207 - Bloco A CCE

Tecendo articulações para ressignificar-se: considerações sobre o lugar do Espanhol na experiência do PIBID Interdisciplinar (Espanhol, Teatro e Educação Física) na Universidade Federal de Santa Maria.

Ivani Cristina Brito Fernandes - Coordenadora

Clases de ELE en línea para mujeres: una mirada hacia el feminismo.

Jucelia Ferreira Loebens

Breve panorama da gramática no ensino e na pesquisa da língua espanhola no Brasil

Carlos Felipe Pinto

O ensino das categorias verbais Tempo, Aspecto e Modalidade do espanhol na proposta de sequência didática funcional do gênero (SDFG)

Juliana Liberato Nobre Alves e Valdecy de Oliveira Pontes.





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 208 - Bloco A CCE

Cara de paisagem, a trancos e barrancos ou na ponta da língua? Tradução de elementos culturais: algumas ponderações

Claudia Cristina Ferreira - Coordenadora

Tradução e análise do teatro de Machado de Assis para o espanhol

Santiago Eduardo Ortiz Moreno

**Viagens às montanhas de Maynas, Chachapoyas e Pará, de Manuel Ijurra:
traduzir ou manter os termos indígenas?**

Andréa Cesco





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 226 - Bloco A CCE

Gênero e sexualidade nos romances gráficos sobre o franquismo

Ivan Rodrigues Martin - **Coordenador**

Las paralizaciones dramáticas valle-inclanianas

Gustavo Rodrigues da Silva

La Edda Menor leída desde el Siglo de Oro

John O' Kuinghttons Rodríguez

O demônio da modernidade: as Sonatas de Valle-Inclán e a construção do velho-novo

Lucas Lazzaretti

06 AGO / Manhã / 10h às 10h30 / Hall Auditório EFI

Coffee Break





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

06 AGO / Manhã / 10h30 às 12h30 / Auditório EFI

Mesa Redonda

Desafios teóricos e práticos da Tradução

Tradução e bestialização: da relação com o outro à outrificação

Maurício Mendonça Cardozo (UFPR)

De fronteras y traducción: el español y las literaturas latinas de Estados Unidos

Dra. Maria Laura Spoturno (Universidad Nacional de La Plata)

Dra. Meritxell H. Marsal (UFSC) – **Mediadora**





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

06 AGO / Tarde / 14h às 18h / Bloco B CCE

Simpósios Temáticos

Sala Hassis - Bloco B CCE

Simpósio Temático 05 - La descripción lingüística en y para las prácticas del lenguaje

Coordenadores: Leandra Cristina de Oliveira, Luizete Guimarães Barros e Valdecy de Oliveira Pontes

As formas de tratamento nas gramáticas pedagógicas da LE: um estudo historiográfico

Fernanda Silva Freitas

Atividades de tradução e as variantes linguísticas na coleção Cernanía

Fernanda Almeida Freitas

A tradução de formas pronominais: conflito ou confluência de normas?

Leandra Cristina de Oliveira

Os padrões de tratamento no teatro de Cervantes: um estudo de interações com participação feminina em comédias e entremeses

Camila Rodrigues Albuquerque





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

O uso do voseo como marca de identidade nacional em séries: uma proposta didática com o uso da legendagem

Livya Lea de Oliveira Pereira e Valdecy de Oliveira Pontes

A sociolinguística e a linguística aplicada nas aulas de línguas estrangeiras: interseccionalidades oportunas

Carlos Rodrigo de Oliveira

“Si pa’ vos es disparate pa’ mí no, pues”: la oralidad en las décimas autobiográficas de Violeta Parra

Clareana Moreira de Castro Eugênio

Sala Drummond - Bloco B CCE

Simpósio Temático 29 - Reverberações das vanguardas latino-americanas - Movimentos de Vanguarda, Antipoesia, Tradução, Literatura LatinoAmericana
Coordenadores: Mary Anne Warken, Meritxell Hernando Marsal e Odile Cisneros

“Para las niñas que siempre están en la luna”. Eunice Odio, invisibilidade e tradução

Elys Regina Zils

A ecopoesia de Nicanor Parra: um projeto antipoético e a tentativa de uma tradução

Gloria Elizabeth Riveros Fuentes Strapasson





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

A língua mais que humana da poesia de Gamaliel Churata
Meritxell Hernando Marsal

Poesia visual chilena e brasileira: uma retrospectiva comparada
Rodrigo de Albuquerque Marques

Tradução e vanguardas hispânicas
Odile Cisneros

Narrativa de Vanguarda na obra do poeta Vicente Huidobro.
Mary Anne Warken Soares Sobottka

Nahui Olin: figura vanguardista
Jessica de Figueiredo Machado

La conquista de lo maravilloso de Aldo Pellegrini
Janaína de Azevedo Baladão e Ruben Daniel Méndez Castiglioni





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 201 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 23 - Tradução pedagógica: um olhar renovado para a tradução no ensino do espanhol como língua estrangeira
Coordenadores: Juliana Cristina Faggion Bergmann e Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra

Tópico em Letras B: Subtitulación activa. Una experiencia práctica de subtitulación didáctica intralingüística en la mejora de la destreza escrita en ELE
Andrés García García

Tradução: uma atividade de mediação no ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras.
Luzia Antonelli Pivetta

Práticas pedagógicas tradutórias como diagnóstico de processos de aprendizagem do espanhol como língua estrangeira
Juliana Cristina Faggion Bergmann e Andréa Cesco

A formação linguística, cultural e social de futuros tradutores revisitada através de atividades realizadas com estudantes do curso de Letras/Espanhol da Uneb.
Maria Auxiliadora de Jesus Ferreira





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Inteligência artificial e tradução pedagógica: proposta de atividade.

Gabriela Marçal Nunes

Tradução pedagógica no desenvolvimento do aplicativo ¡PROYECTEMOS!

Kadhiny Mendonça de Souza Policarpo

O trabalho com audiodescrições em espanhol

Flavia Ferreira dos Santos

Sala 202 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 01 - América Latina: poéticas e estéticas de resistência

Coordenadores: Carla Dameane Pereira de Souza e Sara Rojo

**Mecanismos literários de resistência: As crônicas dissidentes de Raúl Rivero,
espelhos da Cuba cotidiana**

Antonio Martínez Nodal

**Estratégias simbólicas para a rememoração dos mortos: a práxis dos Artistas
unidos contra la dictadura, do Peru**

Carla Dameane Pereira de Souza

Mariana Callejas o el arte al servicio de la dictadura

Sara Rojo





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Dramaturgias pretas como práticas teóricas e estéticas de resistência
Marcos Antônio Alexandre

Biodrama: arquivos e narrativas
Mayra Martins Guanaes

A criação de communitas em poéticas latino-americanas contemporâneas
Eleonora Frenkel Barretto

**El resquebrajamiento de la reciprocidad andina en la performance Rosa Cuchillo
de Yuyachkani**
Abraham Vargas Bautista

Graciela Huinao: a literatura indígena e os direitos humanos
Joise Anaí Corrent Castiglioni

**La fiesta Tapati Rapanui como espacio de restauración y resistencia de
tradiciones y relatos orales. Isla de Pascua, Chile.**
Ilsen Alejandra Jofré Seguel





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 203 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 06 - Geografias Culturais Ibero-Americanas: outros
desdobramentos**

Coordenadores: Margareth dos Santos e Mayra Moreyra Carvalho

Revista Acadêmica e revista Sur: correspondências literárias e críticas

Mônica Gomes da Silva

**Rafael Santos Torroella, leitor e tradutor de poesia brasileira: uma reconstrução
a partir da correspondência com João Cabral de Melo Neto**

Mayra Moreyra Carvalho

**Poéticas epistolares: diálogos entre João Cabral de Melo Neto, Rafael Santos
Torroella e Enric Tormo**

Margareth Santos

**Stefan Baciú, a revista Mele e a consolidação do cânone surrealista latino-
americano**

Carlos Cortez Minchillo

**Em torno de dois diálogos literários na cinematografia de Carlos Hugo
Christensen**

Vagner Camilo





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

“América Xur Sur”: práticas translíngues e contrapedagogias do literário
Antonio Andrade

**Tres autores para tres ortografías: la importancia de la literatura en la
normalización lingüística del Val de Xálima (Cáceres, España)**
Ana Alicia Manso Flores

**Correspondência Inédita entre João Cabral de Melo Neto e Rafael Santos
Torroella**
Solange Fiuza Cardoso Yokozawa

Sala 204 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 07 - Olhares e linguagens atravessadas na formação de
professores em perspectiva decolonial**
Coordenadores: Doris Cristina Vicente da Silva Matos e Marcia Paraquett

**Letramentos socioidentitários para uma práxis docente suleada: caminhos
possíveis**
Antônio Carlos Silva Júnior

**Epistemologias linguísticas afropindorâmicas e formação continuada de
professores de espanhol do Colégio Pedro II: reflexões contracoloniais**
Fabrícia Dorneles





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**Representatividade negra e ensino de espanhol no Colégio Pedro II: reflexões
sob um enfoque decolonial**

Maria Cecília do Nascimento Bevilaqua

**Vozes da atualidade sobre o genocídio indígena e dos povos minorizados da
América Latina no cinema, música e literatura**

Marcela dos Reis Vieira

**Um olhar decolonial sobre o Projeto Intercâmbio Brasil-Argentina no Colégio
Pedro II: questões de raça e classe social**

Luziana de Magalhães Catta Preta

**Resistências e decolonialidade nos itinerários formativos de língua espanhola do
currículo sergipano**

Acassia dos Anjos Santos Rosa e Doris Cristina Vicente da Silva Matos

**¿Para quién sirven tus clases de español? La disciplina de Prácticas de
Enseñanza como constructora de una formación crítica y decolonial**

Michele Mafessoni de Almeida e Juliana Battisti

Miradas culturais mapuches sulleando a formação de professores de espanhol

Édina Aparecida da Silva Enevan e Ana Paula Marques Beato Canato





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 206 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 21 - Territórios indivisíveis: corpo, escrita e política nas literaturas hispânicas

Coordenadores: Ana Carolina Macena Francini, Debora Duarte dos Santos e Gustavo Silveira Ribeiro

O Corpo pós-orgânico: uma vida alternativa em Kentukis
Ana Carolina Macena Francini

A solidão de ninguém: quando José Leonilson e Feliciano Centurión se encontram
Marina Baltazar Mattos

O corpo é o sangue: rupturas e práticas de memória em Pedro Lemebel
Clarice Oyarce Filgueiras

Corpo queer em La Virgen Cabeza de Gabriela Cabezón Cámara
Diana Casali Navarro

O corpo disfórico em La infancia del mundo, de Michel Nieva
Ellen Maria Martins de Vasconcellos

Imagens literárias distópicas na literatura latino-americana
Fernanda Lobo





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**Voz, corpo e masculinidade em "No fue penal: una jugada en dos tiempos" de
Juan Villoro**
Luiza Sousa Romão

Rotas do desejo: O negócio do michê e a prostituição viril em Néstor Perlongher
Debora Duarte dos Santos

Sala 207 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 10 - Língua Espanhola na Rede Federal de Educação
Tecnológica e na educação profissional: práticas e formas de trabalho**
Coordenadores: Antonio Ferreira da Silva Junior, Jorge Rodrigues de Souza Junior
e Viviane Cristina Garcia de Stefani

**Língua, Cultura e Artes Hispânicas: uma proposta interdisciplinar para o ensino
de Espanhol**
Viviane Cristina Garcia de Stefani e Gilmar M Feliciano

**Práticas pedagógicas para o ensino de Espanhol no CEFET-RJ e IFRJ:
Desafiando políticas linguísticas monolíngues**
Charlene Cidrini Ferreira Costa e Giselle da Motta Gil

**A língua espanhola no Colégio Politécnico da UFSM-RS: oferta, resistência e
permanência**
Kelly Cristini Granzotto Werner





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

A visibilidade de trabalhos acadêmicos sobre o ensino de espanhol na rede federal em eventos e congressos de ensino de línguas.

Luiziane da Silva Rosa

A missão institucional dos Institutos Federais (IFs): perspectivas de internacionalização e o lugar das línguas estrangeiras

Rafaela Silva de Souza

O ensino de espanhol como L3 para surdos: uma experiência no IFCE campus Aracati

Emly Lima Araújo e Beatriz Furtado Alencar Lima

Políticas de formação de professores e concepções de linguagem e de ensino na licenciatura em espanhol do IFCE

Antonio Ferreira da Silva Júnior

O espanhol como língua extracurricular: práticas extensionistas com língua espanhola em um campus do IFSP

Jorge Rodrigues de Souza Júnior

A formação para o mundo do trabalho no curso técnico de Guia de Turismo do IFRN a partir de uma perspectiva de ensino de espanhol plural e multidialetal.

Bruno Rafael Costa Venâncio da Silva e Hayanny Dymara Borges de Melo

O orgulho de ler e ser leitor em língua estrangeira: declarações de jovens estudantes

Rafael Borges





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 208 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 25 - Projetos, ações e práticas pedagógicas mediadas por tecnologias na contemporaneidade: educação linguística e formação docente em discussão

Coordenadores: Kelly Cristiane Henschel Pobbe de Carvalho, Mônica Ferreira Mayrink O'Kuinghttons e Rosângela Dantas de Oliveira

La utilización de los recursos didáctico-tecnológicos en el aprendizaje de español en la Amazonia - la voz de los alumnos del curso de letras-español de la Universidad Federal de Pará (UFPA)

Carlos Cernadas Carrera

Práticas pedagógicas e formação de professores de ELE: o papel do estágio na contemporaneidade tecnológica

Raniele Eveling de Rezende

Desafios e perspectivas para a apropriação de tecnologias digitais na formação de professores de espanhol

Isadora Valencise Gregolin

Processo de elaboração de propostas didáticas para as aulas de Espanhol do CLDP – UNESP/Assis: diálogos possíveis na construção de identidades docentes

Kelly Cristiane Henschel Pobbe de Carvalho e Maria Vitória de Almeida Athayde





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Teletandem com Literatura: prática para empoderamento e participação na aprendizagem de línguas estrangeiras

Fernanda Tamarozi de Oliveira

As tarefas como um elemento mediador e facilitador das interações entre participantes de um intercâmbio virtual português-espanhol

Mônica Ferreira Mayrink

As competências comunicativas e interculturais em um intercâmbio virtual espanhol-português: uma análise da percepção dos participantes

Benivaldo José de Araújo Júnior

Formación de docentes de ELE para el uso de las tecnologías emergentes para el empoderamiento y la participación: relato de una experiencia.

Camila de Lima Gervaz

Desafios envolvidos no desenho de tarefas colaborativas em um projeto de Teletandem

Rosângela Aparecida Dantas de Oliveira

Práticas de (Multi)Letramento: Formação do professor de espanhol na EAD

Manuel Valdenir Paulino da Silva e Cícero Anastácio Araújo de Miranda





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 226 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 30 - Identidades, trânsitos e fronteiras na literatura latinoamericana de autoria feminina contemporânea
Coordenadores: Isis Milreu e Juliana Bevilacqua Maioli

"Se me Deixam Falar..." de Domitila Barrios de Chungara como Instrumento Educacional para Promover Justiça de Gênero e Social na Literatura Testimonial Latino-Americana
Gustavo Costa

Nacionalidade, feminismo e gênero: identidades em debate em Fiebre tropical (2021) de Juliana Delgado Lopera
Ana Paula de Souza

O espaço biográfico em Los días que ahora tengo (2016) de Alina Galliano
Bárbara Meirelles de Souza Teixeira

O terror como metáfora em dois contos de Mariana Enríquez
Amalia Cardona Leites

A experiência feminina bifronteira na construção da identidade em Borderlands/La frontera e Terramara
Camila Montinho da Silva





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Meninas malditas: Infância feminina e horror em contos de Silvina Ocampo
Clarice Goulart Pedrosa

A mulher em Aquello que no fuimos de Chiquita Barreto
Damaris Pereira Santana Lima

**La autobiografía como construcción del sujeto que resiste: Violeta Parra y sus
décimas**
Ana Regina Gagliardo Adeve

**Exílio, trânsito e resistência feminina à ditadura em romances de autoras
argentinas contemporâneas**
Juliana Bevilacqua Maioli e Isis Milreu

**Um passeio por mordaças, armaduras e libertação: figurações da mulher em
contos insólitos latino-americanos contemporâneos**
Claudia Cristina Ferreira

Sala 227 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 19 A - História, crítica e ensino da literatura hispano-
americana: Desafios e novos paradigmas epistemológicos no século XXI**
Coordenadoras: Ana Cecilia Olmos, Elena Palmero González e Miriam V. Gárate

A narcoliteratura em revistas culturais mexicanas
Talita Jordina Rodrigues





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**Aportes para una historia de la literatura latinoamericana para estudiantes de
letras del Brasil**
Marco Chandía Araya

**Historiografia da literatura, o campo e suas interrogações: o caso das letras
coloniais**
Alfredo Cordiviola

**Repensar a literatura latino-americana pelo espaço: ler o campo e a cidade a
partir de Distancia de rescate, de Samanta Schweblin**
Brenda Carlos de Andrade

El arte en la poesía de Néstor Díaz de Villegas
Idalia Morejón Arnaiz

O sentido de materialidade em Cristina Rivera Garza e as redes do literário
Isabel Jasinski

Na véspera do riso: chiste e violência na obra de Roberto Bolaño
Caetano Sousa Romão

**Literatura de fronteira no âmbito hispano-americano: a escrita chicana e
translúngua de Rolando Hinojosa-Smith**
Walquíria Rodrigues Pereira





XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS

No terreiro da Mãe Miúda: a tradução cultural em três relatos de Bernardo
Kordon

Rodrigo Labriola

A viagem ao Niágara de Alberto Blest Gana

Laura Hosiasson





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

07 DE AGOSTO

QUARTA-FEIRA

Manhã / 08h às 10h / Passarela CCE

Exposições e avaliações do Prêmio Hispanistas: primeiras experiências

Manhã / 09h às 10h / Auditório EFI

Apresentação cultural *Jaleo Jaleo*

Manhã / 10h às 10h30 / Hall Auditório EFI

Coffee Break

Manhã / 10h30 às 12h30 / Auditório EFI

Mesa Redonda

Literatura, colônia e pós-colônia

Las crónicas de los incas como género histórico y literario (siglos XVI-XVIII)

Dr. Joaquín Zuleta Carrandi (Universidad de los Andes, Chile)

O ambientalismo literário do pobre. Notas para uma ecocrítica pós-colonial das

Literaturas Africanas

Elena Brugioni (UNICAMP)

Dr. Wagner Monteiro (UERJ) - Mediador





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

07 AGO / Tarde / 14h às 18h / Bloco B CCE

Simpósios Temáticos

Sala Hassis - Bloco B CCE

Simpósio Temático 12 - Discurso: campo político, produção cultural, meios digitais e perspectivas comparadas

Coordenadores: Adrián Pablo Fanjul e Andreia dos Santos Menezes

Sentidos da violência contra a mulher presentes em fanzines anarcofeministas brasileiros e argentinos nos anos de 1990: análise discursiva comparada

Maiara Rodrigues dos Santos Silva

"Descubre un Brasil espectacular": do estereótipo à xenofobia.

Carla Severiano de Carvalho

Representação e representatividade da mulher latino-americana nos videogames

Júlia de Oliveira Marcelino

Organização polifônica e alvo deôntico no discurso digital em língua espanhola

Nadja Paulino Pessoa Prata

A Resistência Boliviana em São Paulo: Língua, Enunciação e Discurso

Renie Robim





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

La responsabilidad en contorno. Las Fuerzas Armadas argentinas en el habla pública sobre desapariciones forzadas antes del golpe.

Adrian Pablo Fanjul

Interlocuções sobre a ditadura chilena, argentina e brasileira e as fake news sob à análise dialógica do discurso

Matheus Sena de Azevedo

Se va la vida: relações interdiscursivas em um tango de autoria feminina

Andreia dos Santos Menezes

Sala Drummond - Bloco B CCE

Simpósio Temático 24 - Políticas lingüísticas del español y de las comunidades lingüísticas de los países de lengua oficial española

Coordenadores: Fábio Barbosa de Lima e Xoán Carlos Lagares Diez

A Gramaticografia de E/LE no Brasil e o texto gramatical precursor de Beatriz Magalhães de Chacel: entre crônica e narrativa historiográfica

Leandro Silveira de Araujo

Políticas Linguísticas: Acciones estatales y supra estatales en la difusión de informaciones en las lenguas de los pueblos tradicionales.

Lorena Lopes de Freitas





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**Ensino de espanhol no Brasil: um olhar para as políticas locais de inserção
tramitadas nos estados da federação**
Raquel Bicalho de Carvalho Barrios

Políticas linguísticas na formação de docentes de português e espanhol
Fábio Barbosa de Lima

O conflito normativo galego e as políticas linguísticas na Espanha
Xoán Carlos Lagares Diez

**La ideología de la descortesía: Un análisis con datos de traducción audiovisual en
la Orange is The New Black, (OITNB)**
Astrid Johana Pardo Gonzalez

**Tensión ideológica y discursos sobre la lengua en los diccionarios del español de
la Argentina en el siglo XXI**
Virginia Sita Farias

**A política do multilinguismo na Costa Rica, entre a política explícita do valor e
da importância do aprendizado de línguas estrangeiras na humanização da
sociedade e a política implícita do utilitarismo do ensino de uma só língua
hegemônica**
Renato Ulloa Aguilar





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 201 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 15 - Educação linguística na perspectiva crítica e discursiva

Coordenadores: Daniel Mazzaro, Elzimar Goettenauer de Marins Costa e Luciana Maria Almeida de Freitas

(Des)Entendendo os/as Muxes: Educação Linguística Cuir Transversal e Decolonial

Daniel Mazzaro

Educação linguística antirracista nos livros didáticos de espanhol

Douglas Coelho

A audiodescrição como estratégia didática inclusiva na formação de professores de língua espanhola

Maria Roselene Soares Marques

Uma cartografia discursiva da condição do documento “La nueva BNCC y la enseñanza del español” e a lógica neoliberal na educação brasileira

Leila dos Santos Nogueira

Leitura de gêneros discursivos multimodais: por onde começar?

Elzimar de Marins-Costa

Por uma educação linguística decolonial: perspectivas para o ensino de línguas adicionais

Gabrielle Oliveira Rodrigues Martins e Roberta Viegas Noronha





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Políticas educativas federais e educação linguística em língua espanhola (2016-2024)

Luciana Maria Almeida de Freitas

Sala 202 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 18 - Desafios do ensino de espanhol como língua adicional no Brasil em diferentes contextos

Coordenadores: Carolina Ecard Barros e Júlia Cheble Puertas

A presença da língua espanhola nas escolas militares brasileiras

Rosemira Mendes de Sousa

A abordagem do Ciclo de Políticas e o Ensino regular de Espanhol no estado do Paraná

Jefferson Januário dos Santos

Las mujeres y la historia en la clase de español: por una clase de español en Secundaria contextualizada socioculturalmente

Hugo Jesus Correa Retamar

Percursos formativos das licenciaturas interdisciplinares: língua espanhola em cena

Maria Francisca da Silva





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**Inclusão e decolonialidade no ensino de língua espanhola para adolescentes:
Como ensinar espanhol para um estudante surdo?**
Eulálio Marques Borges

**Leitura de histórias infantis no ensino de ELE para crianças: uma proposta de
sequência didática**
Carolina Ecard Barros e Julia Cheble Puertas

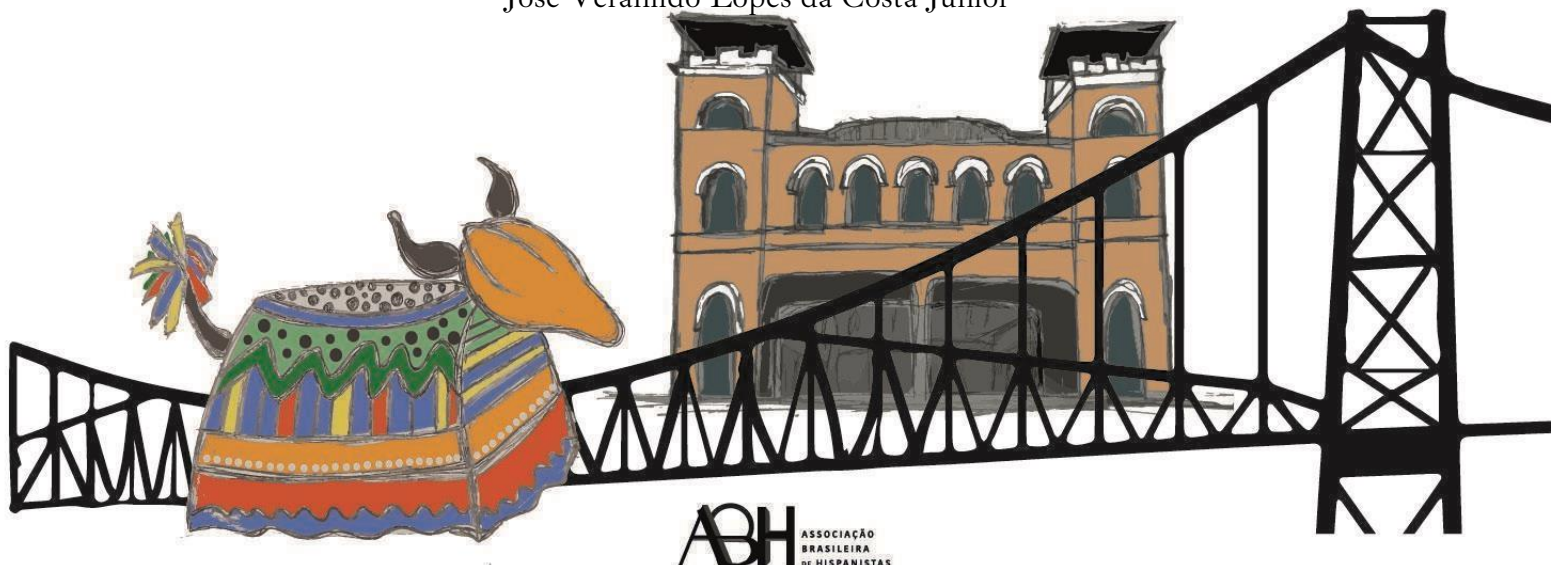
**Unidade didática no ensino de ELE: a experiência do subprojeto PIBID-
Espanhol no CAP/UFRJ**
Millena dos Santos Fiuza

**“Professor, não era aula de espanhol?”: ensino de língua e literatura espanhola
entrelaçado às linguagens verbo-visuais e tecnologias**
Jessé Carvalho Lebkuchen

Sala 203 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 04 - Perspectivas contra-coloniais/decoloniais e práticas de
linguagem em diferentes materialidades no Sul Global**
Coordenadores: José Veranildo Lopes da Costa Junior e Lívia Márcia Tiba Radis
Baptista

**Colonialidade de gênero e feminicídio em Chicas Muertas, de Selva Almada: o
caso de três mulheres mortas na Argentina**
José Veranildo Lopes da Costa Junior





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Ni una menos: um estudo dos manifestos de um coletivo de mulheres do sul global e suas aplicações como práxis decoloniais na formação de professores de língua espanhola

Viviane Carina Soares Gomes

Conexões (im)possíveis entre letramento digital e educação linguística decolonial/contracoloniais: ampliando meandros epistemológicos para a aula de espanhol

Tiago Alves Nunes e Karoline da Conceição Santos

Colonialidade da linguagem e racialização linguística no Sul Global: sujeitos racializados e discursos racializantes em espanhol

Lívia Márcia Tiba Rádis Baptista

Como traduzir o contemporâneo sudaca? Da poética de Susy Delgado por onde ronda a “Tatatina” à distopia racista que rasga O avesso da pele(2021) de Jefferson Tenorio.

Alai Garcia Diniz

En Abya Yala se Baila Así, en Abya Yala se habla así, en Abya Yala se vive así: cosmovisões e cosmopoéticas indígenas para um ensino de espanhol contra-colonial e cosmopolítico

Thiago Alexandre Correa





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 204 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 19 B - Literatura hispano-americana: debates críticos e perspectivas epistemológicas na atualidade

Coordenadores: Rafael Eduardo Gutierrez Giraldo e Wanderlan Alves

"Con-ficciones" na América Hispânica - (re)costurando a vida comum

Mario Rene Rodriguez Torres

Sujeitos insubordinados, corpos transgressores: Poetry Slam e vozes LGBT na Argentina e no Brasil

Ary Pimentel

Considerações sobre a escuta no jornalismo literário

Diogo de Hollanda

Martín Caparrós, la crónica y el encuentro con la otredad.

Silvia Cárcamo

Darío Cantón: auto-arquivamento como autor

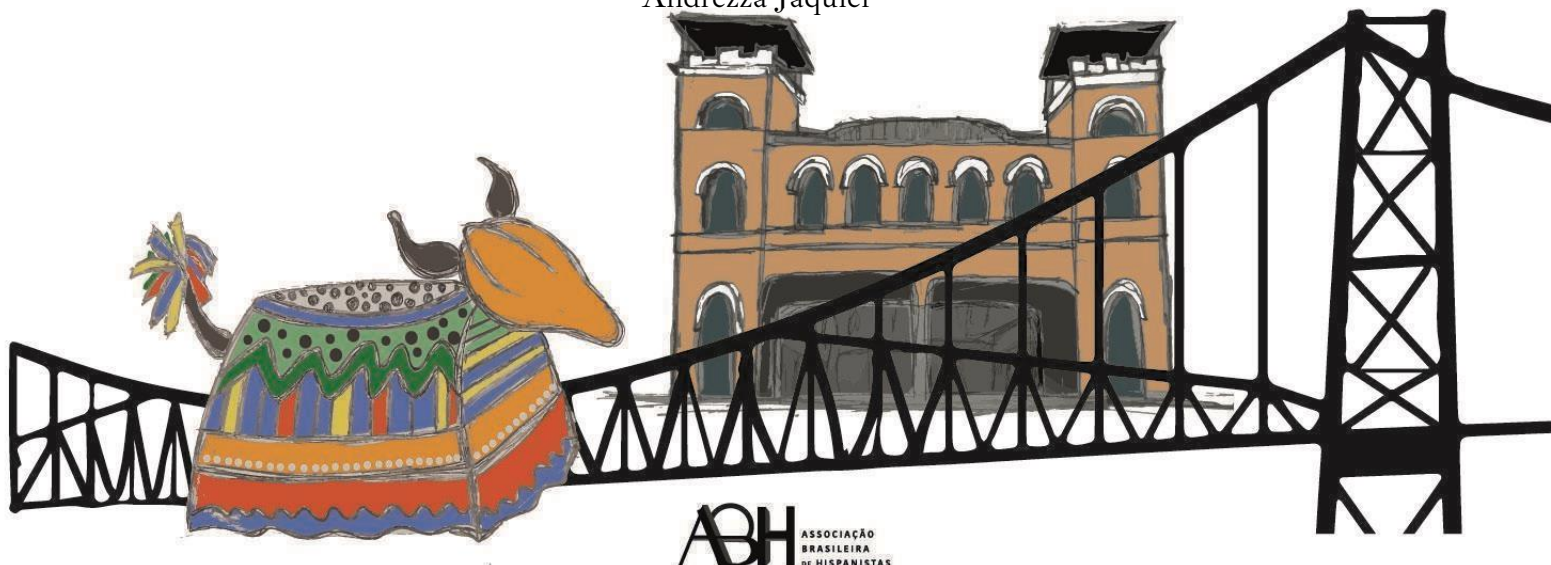
Luciene Azevedo

La voz de las madres en la literatura latinoamericana contemporánea escrita por mujeres

María Celina Ibazeta

De arquivos e releituras: Alfonsina Storni, escritora em trânsito

Andrezza Jaquier





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**Poema y relato de vida como materiales del discurso crítico. Libros chiquitos de
Tamara Kamenszain
Adriana Kanzepolsky**

**Vidas de escritoras (es). Narrativa e intimidade na literatura latino-americana
contemporânea
Rafael Eduardo Gutierrez Giraldo**

**Sobre la escritura reciente de críticos-escritores. El caso de Alberto Giordano
Wanderlan Alves**

Sala 206 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 37 - Transgredir, transitar e decolonizar pela língua
espanhola no Brasil**

**Coordenadores: Alan Ricardo Costa, Cora Elena Gonzalo Zambrano e Marcus
Vinícius da Silva**

**Influências do fluxo migratório na identidade roraimense
Patrícia Lima Pantoja e Marcélia Nicácio da Silva**

**Entre enquadres e perspectivas: a ancestralidade africana nas aulas de Língua
Espanhola**

Graziele Ferreira dos Anjos e Sthéfani Marinho de Carvalho

**Práxis tecnológica e práticas transgressivas de professores de língua espanhola
na escola pública**

Jhanayna Thamiris Souza Almeida e Alan Ricardo Costa





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Enseñanza de español con fines específicos en Roraima
Cora Elena Gonzalo Zambrano e Iris Anita Fabián Ramirez

**Gêneros discursivos e práticas pedagógicas no ensino de espanhol língua
adicional em contexto de pandemia por COVID 19**

Ancelma Barbosa Pereira

**Percepções sobre a linguagem e a identidade de alunos venezuelanos em duas
escolas de Boa Vista - RR**

Camila Godoy de Menezes e Jhanayna Thamiris de Souza Almeida

**Ensino de espanhol e decolonialidade: reflexões sobre o trabalho docente na
educação básica**

Alice Moraes Rego de Souza e Fabio Sampaio de Almeida

**Concepções teóricas de Linguística Aplicada no currículo de cursos de
Licenciatura em Espanhol (UFRJ, UnB e UECE)**

Bárbara Franco Cardoso

Sala 207 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 14 - A descrição e a comparação nos estudos da gramática do
espanhol e do português sob diferentes perspectivas teóricas**

**Coordenadores: Maria Mercedes Riveiro Quintans Sebold e Thais da Silveira Neves
Araujo**





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

A realização do deslocamento à esquerda nas variedades do espanhol de Sevilha e de Santiago do Chile

Brenda de Oliveira Dardari

A realização morfológica do perfect pelo Pretérito Perfecto Simple e pelo Pretérito Perfecto Compuesto na variedade de Santander

Mylena Teixeira de Oliveira

Contextos favorecedores da seleção da estratégia de repetição do sintagma nominal na variedade do espanhol de Havana

Rayane Freire Rodrigues

Contextos de licenciamento do léísmo e apagamento de objeto direto na gramática dos falantes de Asunción

Marcelo Henrique Silva dos Santos

O perfect realizado pelo PPC no espanhol da CDMX

Ana Carolina Monteiro Freitas Henriques

O Pretérito Perfeito Composto do espanhol em séries de streaming: uma análise aspectual

Maria Mercedes Riveiro Quintans Sebold e Thais da Silveira Neves Araujo

Contextos favorecedores do Léísmo na variedade de Santander

Géssica Santana de Oliveira

O fenômeno do sujeito nulo no português brasileiro e no português europeu

Heloise Cosme de Sousa





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

A representação e propagação da variedade do espanhol colombiano nos audiovisuais: Um estudo de caso do filme Encanto (2021)

Sabrina Moraes Antonio

Preposição 'a': uma letra, duas línguas, alguns usos, muitas dúvidas no ensino e na aprendizagem

Rosa Yokota e Amanda Cristina Bazani

Estudio de las dificultades gramaticales presentadas por estudiantes brasileños durante el aprendizaje de español como LE en textos comerciales y corporativos en los cursos profesionalizantes del SEPT-UFPR.

Lidia Beatriz Selmo de Foti

Sala 208 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 35 - Formação linguística, metodológica e política de professores de LE: contribuições de programas, projetos e ações institucionais

Coordenadores: Daniela Sayuri Kawamoto Kanashiro e Izabel Souza do Nascimento

Políticas linguísticas e formação de professores de línguas: O (não)espaço curricular para discutir política

Patricia Graciela Rocha

A curricularização da extensão e o perigo da endogenia

Leticia de Leon Carriconde





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**Secuencia didáctica para el uso del texto literario en el aula de español como
lengua extranjera**

Alexandro Teixeira Gomes e Samuel Anderson de Oliveira Lima

**Educação linguística decolonial presente em narrativas de professores de
espanhol do IFMS: práticas de ensino que transgridem a Lei 13.415**

Márcio Palácios de Carvalho

**Iniciativas para a formação de professores de espanhol: desafios e
potencialidades a partir da Residência Pedagógica**

Alex Sandro Beckhauser

**Identities docentes e práticas de letramento pedagógico: análise de enunciados
de licenciandos em Letras Espanhol**

Elíria Quaresma Fugazza

**Ensino de espanhol no município de Corumbá-MS: análise do contexto
fronteiriço**

Mariana Vaca Conde

**Dinâmicas identitárias na formação de professores de línguas no âmbito do
PIBID Espanhol UEPG**

Leticia dos Santos Caminha





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Centro de Línguas para Fins Acadêmicos: formação inicial de licenciandos de espanhol

Natalia Labella de Sánchez

E o espanhol, como fica? Revisão sistemática de teses e dissertações do nordeste brasileiro após a publicação da Lei nº 13.415/17

Daiane Leite Chaves Bezerra

Letramento acadêmico na formação de professores de espanhol: relato de experiência em um Estágio reflexivo

Álvaro José dos Santos Gomes e Fabiana Biondo

Sala 217 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 13 - Educação linguística em espanhol com crianças: por uma rede de saberes em construção

Coordenadores: Dayala Paiva de Medeiros Vargens e Rodrigo da Silva Campos

Reflexões sobre o ensino de leitura literária e a Educação linguística em espanhol com crianças

Cláudia Paulino de Lanis Patricio

Língua adicional ou estrangeira? Ensino de língua ou educação linguística? (Re)pensando o trabalho com crianças

Rodrigo da Silva Campos





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**Teorías y Principios para la enseñanza de lengua española para niños:
posibilidades para el aula haciendo hincapié en las metodologías activas**
Tatiana Lourenço de Carvalho e Sara de Paula Lima

**Deficiência, infância e Ensino de Línguas: reflexões sobre um ensino de línguas
anticapacitista**
Beatriz Furtado Alencar Lima

**Currículo de línguas adicionais para crianças: valorizando as experiências e
culturas periféricas**
Andréa Conceição Braga Antunes

**Retrato da Migração Hispânica e da Educação Linguística na Rede Municipal
de Educação de Niterói: desafios e possibilidades**
Ana Carolina da Silva Pinto e Dayala Paiva de Medeiros Vargens

**A promoção da participação das crianças em materiais didáticos de língua
espanhola da rede municipal do Rio de Janeiro**
Cristiane Regina de Paula de Oliveira

**Educação linguística com as crianças na Secretaria Municipal de Educação do
Rio de Janeiro: promoção das vozes do Sul a partir dos Cadernos Pedagógicos de
Espanhol**
Melissa Coutinho Moreira





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 226 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 02 - Tradução literária e pós-colonialidade no âmbito
hispanista: nações em tradução**

Coordenadores: Andréa Cesco, Beatrice Távora e Wagner Monteiro

**Tradução translíngue: uma nova estratégia tradutória em "A Fantástica Vida
Breve de Oscar Wao" e a recepção brasileira**

Vanessa de Figueiredo Coutinho

**A gênese da criação literária em tradução: reflexões a partir da epistolografia
quevediana**

Beatrice Távora

**O Parlache: Tradução Intralingual e Terceiro Espaço na Literatura de Heli
Ramirez**

Adriana dos Santos da Silva (Adriana Kairos)

A tradução de bordões em alguns textos da prosa festiva de Quevedo.

Cleonice Marisa de Brito Naedzold

Considerações da tradução de entremeses de Cervantes e Quevedo

Esteban Reyes Celedón





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

A tradução de arcaísmos como recriação temporal

Claudio Luiz da Silva Oliveira

Calderón de la Barca e Miguel de Cervantes em português: uma análise das traduções do teatro espanhol do Século de Ouro

Wagner Monteiro Pereira





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

08 DE AGOSTO

QUINTA-FEIRA

Manhã / 08h às 10h / Bloco B CCE

Comunicações orais

Sala Hassis - Bloco B CCE

Estratégias nas aulas remotas do IsF para a proficiência em língua estrangeira
Izabel Souza do Nascimento - **Coordenadora**

**Homeschooling e o ensino de espanhol: entre o neoliberalismo e o
(neo)conservadorismo**
Ana Beatriz Simões da Matta

**Las metodologías activas y la literacidad digital en la formación del profesor de
español**
Sara de Paula Lima e Tatiana Lourenço de Carvalho

**Ensino de Espanhol no IFRJ: uma abordagem de trabalho com o aplicativo
Instagram**
Bárbara Regina de Andrade Caldas e Giselle da Motta Gil

**Letramento digital e ensino de língua: explorando o potencial de ensino no
Instagram**
Vicente Carlos Matias Junior





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala Drummond - Bloco B CCE

**Estudo exploratório de fraseologismos com os vocábulos “mulher” e “mujer”
baseado em corpus comparável português/espanhol**
Mayra Natanne Alves Marra - **Coordenadora**

Metáforas de amor e sofrimento: análise de corpus musical em língua espanhola
Hillary Souza Silva

**Proposta Lexicográfica para um vocabulário de profissões do português e seus
equivalentes em espanhol**
Andreia Jardim Tavares

A intersubjetividade em contexto evidencial: diálogo entre LC e GDF
Renata Pereira Vidal

**El español en contacto con las lenguas tseltalanas: dos particularidades
morfosintáticas**
María Antonieta Flores Ramos





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 201 - Bloco A CCE

**Lenguaje visual, sonoro y literario como expresión política de la desaparición
forzada en la novelística de Pablo Montoya**

Orfa Kelita Vanegas - Coordenadora

**Leitores da ficção - leituras “ficcionalizadas”: A representação dos personagens
leitores no romance El ideal de un Calavera de Alberto Blest Gana**

Fernanda Pereira Diaz

Escrita, leitor e leitura: um olhar ao Quixote de Miguel de Cervantes

Rafaela Xavier Rêgo

A crítica como laço: a tradição em Literatura infantil, de Alejandro Zambra

Guilherme Belcastro

O anacronismo como estratégia ensaística na obra de Tamara Kamenszain

Mariana Fontes da Silva Cunha





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 202 - Bloco A CCE

Corazonar a formação de professores de Espanhol em tempos de sociedade líquida, da aceleração e do cansaço
Daniela Sayuri Kawamoto Kanashiro - Coordenadora

O gênero digital fanfiction: considerações a partir da perspectiva discursiva
Camila Pinhal do Nascimento

Adaptações à estratégia de aulas reversas para atendimento às necessidades do Idioma sem Fronteiras em cursos remotos
Izabel Souza do Nascimento





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 203 - Bloco A CCE

**Espanhol como língua de acolhimento: narrativas e as relações discente/docente
no Clic, da Prefeitura de Belo Horizonte**

Danielle Bruzzi Auad - Coordenadora

Hablá conosco: programa de rádio em língua espanhola na trifronteira

Rafaela Marques Rafael

**O processo de avaliação de língua espanhola nos Centros Interescolares de
Línguas do Distrito Federal: uma breve análise**

Eder de Souza Silva

“Cartas para Niterói”: um relato de experiências

Roberta Viegas Noronha e Grazielle Ferreira dos Anjos

**Prácticas pedagógicas inclusivas y sociales: la lengua española en un contexto de
educación básica**

Fabiola Teixeira Ferreira e Eliane Elenice Jorge





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

08 AGO / Manhã / 08h às 10h / Bloco A CCE

Simpósios Temáticos

Sala 204 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 20 - O processo de ensinar e aprender línguas frente ao monolinguismo

Coordenadores: Lucimar Araujo Braga e Paulo Fachin

O monolinguismo das línguas estrangeiras na educação básica brasileira

Lucimar Araujo Braga

Enseñar en los bordes: investigación-acción participativa como herramienta para pensar y formar docentes en las fronteras

Ana Luiza Suficiel

O significado do planejamento no trabalho docente

Dilma Heloisa Santos

En torno a “gramática” y “uso” en Juan de Valdés (¿-1437) y Vicente Salvá y Pérez (Valencia 1786-Paris 1849).

Pilar Roca Escalante





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 207 - Bloco A CCE

Simpósio Temático II - Literatura de autoria feminina amazônica e latinoamericana: recepções, memórias, imaginários, lutas e resistências
Coordenadores: Cristiane de Mesquita Alves e Wellingson Valente dos Reis

Walimai: Uma visão feminista por um olhar masculino
Wellingson Valente dos Reis

Sororidade poética na divulgação da literatura de autoria feminina em Las Poetisas Americanas de Alfonsina Storni
Cristiane de Mesquita Alves

Caminhos para uma tradução literária feminista em Rosario Ferré
Sarah de Carvalho Ortega





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 208 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 34 - Práticas curriculares e regulamentação dos currículos:
análises e propostas sobre/para a educação em língua espanhola**

Coordenadores: Joyce Palha Colaça e Mariana Ferreira Ruas

**Letramento em avaliação na formação inicial de professores de espanhol como
língua adicional e currículo: uma breve perspectiva**

Marcella Nascimento Fernandes e Aline Brum Barreto

**Representação de identidades culturais na Licenciatura em Letras/Espanhol:
(re)configurando narrativas hegemônicas**

Julia da Rocha Barretto

**Ler para escrever com Cortázar: o discurso literário nas aulas de expressão
escrita em língua espanhola**

Joyce Palha Colaça

**Representações sobre a licenciatura em espanhol nos discursos de documentos
curriculares de IES mineiras**

Mariana Ferreira Ruas





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 213 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 03 - Estudios de gramática del español: descripción, teoría,
variación, historia y adquisición**

Coordenadores: Adriana Martins Simões e Carlos Felipe Pinto

**O tratamento dos artigos em gramáticas de espanhol como língua estrangeira no
século XX**

Láís Vitória Nascimento

A variação diatópica do demonstrativo: contrastes no espanhol peninsular

Graziela Bassi Pinheiro

Sobre presença e ausência de determinantes em variedades da língua espanhola

Adriana Martins Simões

V2 no espanhol medieval: mudança linguística e aquisição

Camilla Rastely Reis e Carlos Felipe da Conceição Pinto





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

08 AGO / Manhã / 10h às 10h30 / Hall Auditório EFI
Coffee Break

08 AGO / Manhã / 10h30 às 12h30 / Auditório EFI

Mesa Redonda

Variación y cambio en la lengua española

Variación diacrónica. Autonomía o no de la sintaxis histórica. La historia cultural y los tipos textuales como condicionantes del cambio gramatical
Dra. Concepción Company Company (UNAM)

Variación y sincronía. Hablas juveniles e innovación; instrumentos y retos para la estandarización lingüística
Dra. Virginia Bertolotti (UDELAR)

Dra. Leandra C. de Oliveira (UFSC) - **Mediadora**





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

08 AGO / Tarde / 14h às 16h / Bloco B CCE

Simpósios Temáticos

Sala Hassis - Bloco B CCE

Simpósio Temático 36 - A tradução como um processo: a (re)construção de gêneros textuais

Coordenadores: Fabricio Paiva Mota e Mirella Nunes Giracca

A tradução dos gêneros textuais: retextualizando o "guía de la buena esposa" a partir de novos olhares

Mirella Nunes Giracca

Tradução literária e a experiência de "Verão no fim do mundo"

Cristina Cardoso e Carlos Garcia Rizzon

A tradução pedagógica como propulsora à produção textual: uma proposta de sequência didática

Noemi Teles de Melo e Maria José Laiño

Processo de retextualização do gênero discursivo publicidade: um relato de experiência em sala de aula

Camila Teixeira Saldanha





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

A Tradução Musical nas Aulas de Língua Espanhola no Ensino Médio
Maria Cristina Lima Santana Dantas e Fabricio Paiva Mota

Traducción funcionalista en clase de lengua española
Marina Giosa Azevedo

Sala Drummond - Bloco B CCE

**Simpósio Temático 17 - Experiencias del desplazamiento en la literatura
latinoamericana moderna y contemporánea**
Coordenadores: María Guillermina Torres e Lucía González

**Formas radicantes: assincronias da altermodernidade na poesia cubana da
diáspora.**
Magalys Fernandez Pedroso

La impronta estética del exilio y el viaje en obras de Pablo Montoya
Orfa Kelita Vanegas

Vestígios do Porvir
Leonardo Pinto de Almeida

Desplazamientos en común: Vidal y De Mello entre Brasil y Argentina
María Guillermina Torres Reza





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**Montaje, desmontaje e interiorización de la frontera en La estirpe de Carla
Maliandi**

Carolina Maranguello

Historia, documento e ironía en Viagem a Buenos Aires, de Mário Brant

Lucía González

“Aquí llegué peregrina”: a experiência do exílio da escritora argentina Juana

Manso

Maraysa Araújo Silva

Sala 201 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 28 - Glotopolítica no espaço latino-americano: língua(gem),
poder e políticas linguísticas**

Coordenadores: Andrea Silva Ponte, Glenda Heller Cáceres e Sara dos Santos
Mota

Um olhar glotopolítico sobre a formação do professor de língua espanhola

Andrea Silva Ponte

**Interfaces entre internacionalização e o ensino de espanhol no contexto da rede
estadual de ensino mineira: análise de comentários sobre um projeto de lei**

Mayra Natanne Alves Marra e Alana Cristina da Silva





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**Ações glotopolíticas relacionadas à implementação do ensino de língua espanhola
na rede municipal de educação SEMED/Manaus**

Ádria dos Santos Gomes

**Efeitos metonímicos das ideologias linguísticas e de direitos humanos no México:
análise de um livro didático de espanhol como língua nacional**

Deise Cristina de Lima Picanço

**La máquina lexicográfica en la Nueva Política Lingüística Panhispánica - Piezas
y funcionamientos.**

María Teresa Celada

Sala 202 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 9 - Entre ficção e história: ressignificações do passado em
literaturas hispânicas**

Coordenadores: Cristian Javier Lopez, Gilmei Francisco Fleck e Phelipe de Lima
Cerdeira

**Gabriel Garcia Márquez: uma trajetória literária marcada pelo contexto social e
histórico da Colômbia**

Larissa Pinheiro Xavier

**A escrita literária como memória em "Autobiografía del algodón", de Cristina
Rivera Garza.**

Katerina Blasques Kaspar





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

A autópsia de uma infâmia: Llanto, uma releitura decolonial da Conquista
Luciana Delgado da Silva

Quando la voz calla, los tiempos cambian y los silencios gritan – Una lectura de las estratégias narrativas de «Como vivido cien veces» (1995)
Daniele Rodrigues Ramos Kazan

Nuevos tintes para la ficción histórica argentina: el caso de "La Despoblación" (2022), de Marina Closs
Phelipe de Lima Cerdeira

A tradução literária decolonial: A materialidade da escrita romanesca hispano-americana do século XIX ao alcance do leitor brasileiro no século XXI
Gilmei Francisco Fleck

Entre discursos periodísticos y líricos: resignificaciones de la historia del Uruguay de 1960, en la obra de Idea Vilariño
Cristian Javier Lopez

Sala 203 - Bloco A CCE

Simpósio Temático 26 - Intersecciones de la fonética y la enseñanza/aprendizaje de lenguas: fenómenos y propuestas

Coordenadores: Aline Fonseca de Oliveira, Miguel Mateo Ruiz e Monique Leite Araújo





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Análise Prosódica da Fala. Descrever para ensinar prosódia
Miguel Mateo Ruiz

**Análise acústica segmental da produção leitora de professores de espanhol em
formação e suas crenças acerca da variedade dialetal produzida**
Mateus dos Santos Barros e Aline Fonseca de Oliveira

**La conciencia del componente fónico en la formación del profesorado brasileño
de español/L2**
Thaísa Alves Brandão

**As estratégias de comunicação oral e de aprendizagem no ensino de ELE: um
estudo contrastivo sobre os contextos presenciais e virtuais de imersão fônica.**
Monique Leite Araujo e Lorena Freire Barros

**Descrição de variedades espanhol no ensino de línguas e na formação docente:
reflexões sobre a percepção de aspectos prosódicos**
Natalia dos Santos Figueiredo

Sala 204 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 33 - Estratégias narrativas e representações da violência na
literatura latino-americana contemporânea**
Coordenadores: Andre Rezende Benatti e Lívia Santos de Souza





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Violencia intrafamiliar y variaciones sobre el soliloquio en algunas obras escritas por mujeres en el siglo XXI

Graciela Foglia

Travestismo literário, resistência translíngue e violência infantil e de gênero em A rainha do Cine Roma/La reina del Cine Roma de Alejandro Reyes

Dionisio Márquez Arreaza

Poéticas amefricanas: violência e Mulherismo Africana em Fiebre de carnaval, de Yuliana Ortiz Ruano e Fe en disfraz, de Mayra Santos-Febres

Lucy Miranda do Nascimento

Corpos flagelados, narrativas fragmentadas: Performance e literatura de autoria feminina latino-americana contemporânea

Lívia Santos de Souza

Estercilia Simanca Pushaina e Vicenta Siosi Pino: representações culturais a partir das relações de afastamento e proximidade.

Tatiane Silva Santos

Entre cicatrizes e silêncios: configurações em reze pelas mulheres roubadas

Ana Raquel de Sousa Lima e Margareth Torres de Alencar Costa





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 206 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 32 - Diálogos comparativos e intertextuais em literatura e
outras linguagens artísticas no contexto do hispanismo**

Coordenadores: Célia Navarro Flores e Ítalo Oscar Riccardi León

Quixotismos no filme A febre do rato, de Cláudio Assis

Célia Navarro Flores

Vozes que ecoam no discurso de Marcela, no Quixote

Rosangela Schardong

**Silda Cordoliani: una autora imprescindible en la ficción hispanoamericana y las
transfiguraciones artísticas de sus ficciones**

Digmar Elena Jimenez Agrega

Uma leitura comparativa intertextual de Dom Quixote na literatura e no cinema

Ítalo Oscar Riccardi León





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

Sala 207 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 38 - Metodologias nos estudos descritivos da tradução
espanhol-português**

Coordenadores: Ariel Novodvorski, Bruna Macedo de Oliveira Rodrigues e Heloísa
Pezza Cintrão

**Análise da qualidade das traduções de expressões idiomáticas em legendas
interlinguais no par linguístico espanhol-português brasileiro**

Marjory Dejiane Dotel e Arlene Koglin

**Unidades fraseológico-metafóricas de vastidão marcadas pela natureza: uma
análise contrastiva em corpus bilíngue espanhol/português.**

Isabelle Nascimento Falcão

**A Terminologia como suporte ao processo tradutório nas línguas portuguesa e
espanhola**

Cleci Regina Bevilacqua e Marina Leivas Waquil

**Unidades fraseo-metafóricas en corpora contrastivos: desafíos para la traducción
español/portugués**

Ariel Novodvorski

**A (im)possibilidade da recriação da oralidade na tradução de “Mulher negra: um
retrato”, de Lélia Gonzalez**

Bruna Macedo de Oliveira Rodrigues e Larissa Fostinone Locoselli





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**Estrutura informativa e decisões tradutórias na tradução brasileira de
Respiración Artificial, de Ricardo Piglia
Paulo Pinheiro-Correa**

Sala 226 - Bloco A CCE

**Simpósio Temático 22 - O campo expansivo da Literatura Latino-Americana pós
80**

Coordenadores: Ana Karla Canarinos, Keli Cristina Pacheco e Maria Isabel Bordini

**Literatura, vida e autoficção em Roberto Bolaño (1953-2033)
Jáder Muniz**

**A viagem das ideias ao Brasil e o regionalismo de Torto de Arado
Ana Karla Canarinos**

**Plurilinguismos latino-americanos em manuscritos literários
Giovani T. Kurz**

**Migração e memória na poesia Prisca Agustoni e Natalia Litvinova
Keli Cristina Pacheco**

**Inferno Provisório, de Luiz Ruffato: o épico do proletariado brasileiro
Maria Isabel da Silveira Bordini**





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

08 AGO / Tarde / 16h às 16h30 / Hall Auditório EFI
Coffee Break

08 AGO / Tarde / 16h30 às 18h / Auditório EFI
Lançamento de livros
Divulgação das premiações

08 AGO / Noite / 18h00 / Auditório EFI

Assembleia Geral da ABH
18h00 (1ª chamada)





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

**09 DE AGOSTO
SEXTA-FEIRA**

Manhã / 8h30 às 10h30 / Auditório EFI

Mesa Redonda

Pluralidades e Intersecções entre Linguística Aplicada e Educação

Vozes do Sul na era da inteligência artificial generativa: desafios ao colonialismo digital

Dr. Paulo Roberto Boa Sorte Silva (UFS)

Pedagogia do prompt: a arte de fazer boas perguntas e dialogar com os sistemas

Dra. Edméa Oliveira dos Santos (UFRRJ)

Dra. Viviane Stefani (IFSP) - **Mediadora**

09 AGO / Manhã / 10h30 às 11h / Hall Auditório EFI

Coffee Break





**XIII
CONGRESSO
BRASILEIRO
DE HISPANISTAS**

09 AGO / Manhã / 11h às 12h30 / Auditório EFI

Conferência de Encerramento

Contexto sintático-semântico. Una unidad del cambio gramatical

Dra. Concepción Company Company (UNAM)

